

書信一日通

書信

一

日

通



中華民國二十五年九月第一版

寫信一日通（洋裝一冊）定價國幣一元

●外埠酌加運費匯費●



編著者	文業書局編輯部
校閱者	文業書局出版部
出版者	文業書局
印刷者	文業書局
發行者	文業書局

總發行所 上海 文業書局
分發行所 天津 法租界 大中華書局

▲全國各省市各大商埠各大書局均有經售▼

例言

一 本書供小學初習書信之用。取材措詞。概以簡易實用爲旨。

一 本書分家族、親戚、朋友、學校、商業、婦女各類。凡社會應用事情。略已具備。然文字淺顯易明。初學最能會悟。

一 本書於每函之次。加以註解。使學習者容易明瞭。藉免檢查之勞。

一 本書將每函另做白話信。附於其後。兩兩對照。使讀者得言文並進之益。

一 本書附錄便條、短札、交際稱呼、寫信套語等類。以備讀者參考之用。

言文
對照 寫信一日通

目錄

卷上

家族類

稟祖父
母 (報告在外近況)……………一

稟父母 (詢問家中情形)……………三

致兄 (催寄寒衣)……………四

致弟 (囑其歸家以寬親心)……………六

上伯父 (言店事難以支持)……………七

上叔父 (謝賜食物)……………九

上伯母 (言弟病已愈)……………一一

上叔母 (奉贈補品)……………一二

親戚類

致妻 (囑其訓育兒女)……………一四

致嫂 (所寄物件已收到)……………一六

稟外祖父
母 (奉母命代問安好)……………一七

稟舅父
母 (問表弟婚期)……………一九

稟姑丈
母 (請代延醫)……………二〇

稟姨丈
母 (致送賀儀)……………二二

稟岳父
母 (乞代籌家用)……………二四

致內兄 (請其常通音問)……………二五

致僚壻 (詢何日回里)……………二七

致姻伯（問候近狀）	二八
致表兄（問病）	三〇
致表弟（合送喜份）	三二

朋友類

致世伯（久別通候）	三三
致舊交（述別後情懷）	三五
致新交（訂期晤談）	三六
致初歸者（失迎道歉）	三八
致神交（述仰慕之意）	四〇
致世交（賀履任）	四一
致同譜（賀生子）	四三

學校類

致同窗（賀其父母壽）	四五
致友（唁丁外艱）	四六
致友（唁丁內艱）	四八
致某教員（詢浙一師校毒藥案）	五〇
致某教員（復述毒藥案情形）	五一
致某教員（詢新學制課程如何編配）	五三
致某校長（商請推廣學額）	五五
致某校長（辭聘任教員）	五六
致教習（謝寄贈獎品）	五八
致校長（因病請假）	五九

卷下

商業類

致學友（賀畢業）……………	六〇
致舊同學（賀得學位）……………	六二
致同學（慰留級）……………	六三
致東家（擬添招新股以資推廣）……	二
客經理（言添招新股尙待商酌）……	四
致友人（問某號召盤情形）……………	五
致友（舉薦賬席）……………	七
致友（慰營業失意）……………	九

婦女類

致友（賀商店落成）……………	一〇
致友（賀商號開幕）……………	一二
致友（賀商肆遷移）……………	一三
致友（賀續娶）……………	一五
致姊（盼其歸甯）……………	一六
致妹（敘述離懷）……………	一八
致大姆（言遲歸之故）……………	一九
致弟姪（詢問歸期）……………	二一
致夫（請寄家用）……………	二三
諭子（囑其勤勞職務）……………	二四

諭女（克盡婦道）	二五
諭媳（囑其善撫子女）	二七
諭孫（囑勤寄復信）	二八
諭孫女（囑在校勤學）	三〇
賀壽	三五
道賀	三五
慰問	三六
問病	三七
邀約	三七
辭謝	三八
薦引	三九
請託	三九
解紛	四〇
辭行	四〇
約奔	四一
約談	四一

附錄

便條類

借貸	三一
借物	三二
送禮	三二
贈物	三三
募捐	三四

短札類

楊鳴示兒書·····	四二
高永清將歸與仲弟書·····	四二
顧自俊與內子書·····	四三
方孟式讀徐媛詩與妹維儀書·····	四三
凌約言與秦文橋書·····	四四
虞邦譽招黃震宇送春書·····	四四
劉景心上已招友書·····	四五
孔顧之與友書·····	四五
王世貞與王元啟書·····	四六
孫濟如慰劉伯宗下第書·····	四六

高遇與友乞筆書·····	四七
陸敏樹託友人卜居書·····	四七
蘇軾與鞠持正書·····	四七
許君信贐劉孝廉書·····	四八
王世貞與吳明卿書·····	四八
馬文燦謝饒鮮荔枝書·····	四九
汪垣與程孝先書·····	四九
陸雲龍謝潘參戎惠筆鏡書·····	五〇

交際稱呼

家族稱呼·····	五〇
親戚稱呼·····	五二

師友稱呼……………五五

用人稱呼……………五七

寫信套語

書奉語……………五七

啓事語……………五八

恭維語……………五八

接緘語……………五八

頌慰語……………五九

思慕語……………五九

離別語……………六〇

接見語……………六〇

承願語……………六〇

拜謁語……………六一

託庇語……………六一

求恕語……………六一

拜託語……………六一

允諾語……………六一

臨書語……………六二

奉布語……………六二

請安語……………六二

接尾語……………六三

具名語……………六三

補述語……………六四

對照文

寫信一日通

卷上

家族類

▲稟祖_{母父}

(報告在外近況)

祖_{母父}大人尊前。敬稟者。叩別

慈顏。時深孺慕。昨奉

鈞諭。欣悉

福體綏和。閤家安好。甚慰下懷。孫於某日抵此。卽行到館。居停主人。頗垂青目。雖在客中。一是平善。惟初到此間。人地生疏。諸事均不熟悉。幸有某君。乃係曩年同學。一切賴其指教。獲益匪淺。近來寒暖不時。飲食起居。自知加意保重。請釋

人。塵念專肅恭請

頤安。

孫男某某謹稟某月某日

【註解】

①慈顏

慈愛之容顏也、

②鈞諭

鈞、音均、尊稱之詞、諭、告也、自上告下曰諭、鈞諭、謂尊長之書信也、

③綏和

猶言安和也、

④居停

幕賓或館師、稱其所館之主曰居停、

⑤青目

即青眼也、眼睛色青、其旁色白、喜時正視、則見青、怒時邪視、則見白處、故謂爲人重視曰青眼、

⑥生疏

猶疏闊也、(傳燈錄)老宿有語、生疏處常令熱熱、熱熱處常令生疏、

⑦曩年

曩、音囊上聲、昔也、曩年、猶昔年也、

⑧塵念

音勤、勞念也、

⑨前函

(白話體)

祖父：
祖母：

和你分別以後，掛念得很，昨天接到你的來信，知道你身體很好，家裏平安，我就放心了。我是某天到這裏的，到了這裏，立刻就往館中去，主人甚是看起我，待我很好。雖然客居在外，一切都還妥當。但是初到此處，人地非常生疏，諸事都不知道。幸而有個某君，是我前年的同學，一切都靠他指教，得到他的好處，很是不小。近來天氣，或寒或暖。

沒有一定的氣候，我自己知道保重、請你不必掛念。

▲稟父

(詢問家中情形)

母親大人膝下。敬稟者。半月未奉

慈諭。遙想

福躬康健。弟姪輩讀書日有進步。均以爲祝。男近况如恆。身體安好。現蒙

居停賞識。增加薪水若干。想

大人聞之。亦當欣然。惟際此米珠薪桂。一切家政。均勞

大人擔負。男心甚抱歉。瞬屆年關。各項開銷。未知能否敷足。前寄之款。想已

收到。如仍不夠應付。伏乞

從速示知。以便及早匯寄。專肅恭請

金安。

男某某謹稟 某月某日

【註解】

●膝下

言身雖在外，仍如幼年時代，依戀於大人之膝下也

●福躬

謂父母之身體也

●進步

謂逐次前進如行路之不已也（傳燈錄

）百尺竿頭須進步、

④如恆

猶言如常也、

⑤米珠薪桂

（國策）楚國之食貴如玉、薪貴於桂、今言物價昂貴曰米珠薪桂、

⑥瞬

目動也、喻時候之速曰一轉瞬間、



前函

（白話體）

母親：

半月以來，沒有接到你的信。身體想必康健；兄弟和姪兒，讀書當有進步；這是我很祝福的！我近來的狀況。安好如常。現在蒙主人的賞識，增加薪俸若干，你聽見了，諒必很是歡喜，但是在這「米珠薪桂」的時候，要你擔任當家，我心中很覺不安，一轉眼就要年關了；各樣開銷，不知道夠麼？我前次寄的款子，諒必收到。倘還不夠開銷；請你趕快寫信寄我，好早些寄來。

▲致兄

（催寄寒衣）

某兄尊鑒。匝月未接

手書。惟日以

起居安吉。

堂上康甯爲祝。弟入校至今。身體安好。功課亦有進步。堪以告慰。

近日天氣驟冷。寒衣尚未寄下。望稟知

母親。速安弟之棉袍等件。付郵寄來。至爲殷盼。專此卽頌

侍祺。並請

父母親大人均安。

弟某某謹啓 某月某日

【註解】① 匝月匝、音着、周也、匝月、月經一周也、② 手書謂親手寫之、書信也、③ 起居謂人之飲食寢興也、言出入起居、罔有不飲

④ 寒衣寒天之衣服也、⑤ 殷盼殷、心中急切之、盼、望也、⑥ 侍祺祺、福也、侍祺、侍奉父母之福也、

●前函（白話體）

寫信一日通

家族類

某哥：

不接你的信，已經一個月了。每天祝禱你的起居安好，和堂上的健康。我從入校到現在，身體很好，功課也有進步，可請不必遠念。近來天氣忽然很冷，我的寒衣還沒寄來。請你告知母親，趕快交郵局寄來，我很盼望的！

▲致弟

（囑其歸家以寬親心）

某弟如面。不通音問。已數星期矣。遙想

旅社增綏。諸事如恆。至以爲頌。兄自前次通函之後。即盼吾

弟早日歸來。乃遷延至今。竟成虛願。

堂上望切倚闥。尤爲懸系。轉瞬即屆歲闌。無論如何冗忙。亦須

抽身回家。上慰

親心。是所至囑。草此。即詢